МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Программа вступительного испытания по дисциплине

«Иностранный язык»

для поступающих на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Волгоград, 2023

ПРОГРАММА

вступительного экзамена в аспирантуру по дисциплине «Иностранный язык»

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ

Цель вступительного экзамена в аспирантуру: оценить уровень исходных базовых знаний, необходимых при обучении в аспирантуре.

Задачи вступительного экзамена в аспирантуру: на конкурсной основе определить готовность поступающего к продолжению обучения в аспирантуре по дисциплине «Иностранный язык» на основе оценки универсальных и профессиональных компетенций, знаний и умений, приобретенных в ходе получения специального образования.

2. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ЭКЗАМЕНА В АСПИРАНТУРУ

1. Рабочий день аспиранта «My working day».
2. Высшее учебное заведение, которое я окончил «The University I graduated from».
3. Медицинское обслуживание в России. Аптека «At the chemist's».
4. Медицинское обслуживание в России. Поликлиника «Out-patient department».
5. Медицинское обслуживание в России. Работа стационара «In-patient department».
6. Наука, в рамках которой я выполняю научное исследование. Ее цель, задачи, методы исследования «The subject area I am involved into. Its aim, objectives, methods of investigation».

3. СТРУКТУРА ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

1) Письменный перевод текста на иностранном языке по специальности со словарем.

2) Ознакомительное чтение текста на иностранном языке по специальности без словаря.

3) Подготовленная беседа с экзаменатором на иностранном языке на одну из тем, изученных в рамках вузовской программы по дисциплине «Иностранный язык».

ПРИМЕР ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО БИЛЕТА

	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Волгоградский государственный медицинский университет» Министерства здравоохранения Российской Федерации КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ С КУРСОМ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА ВСТУПИТЕЛЬНЫЙ ЭКЗАМЕН	Аспирантура Направление подготовки 31.06.01 Клиническая медицина Наименование дисциплины: ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1

1. Переведите письменно фрагмент текста на иностранном языке по специальности _____ со словарем, демонстрируя навыки информационного поиска.
2. Ознакомьтесь с фрагментом текста на иностранном языке по специальности _____ без словаря и передайте содержание фрагмента на оригинальном (иностранном) языке (для гуманитарных специальностей), на родном языке (для естественнонаучных специальностей).
3. Собеседование по контрольным вопросам (из перечня вопросов для вступительного экзамена в аспирантуру).

4. КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ

Вступительный экзамен в аспирантуру проводится в один этап и включает определение уровня теоретической и практической подготовки по дисциплине «Иностранный язык» путем письменного перевода текста по специальности, ознакомительного чтения текста по специальности и собеседования. При выполнении письменного перевода соискатель должен продемонстрировать навыки информационного поиска и работы со словарем. При выполнении ознакомительного чтения текста по специальности соискатель должен продемонстрировать навыки работы с текстом (применение приема смысловой компрессии текста). При собеседовании по экзаменационным вопросам соискатель должен продемонстрировать навыки устной речи на иностранном языке. Итоговая оценка определяется исходя из следующих критериев:

1. Письменный перевод текста (фрагмента) (объем 1500-1800 п.зн.) по специальности со словарем

«отлично» - перевод выполнен полностью (100%): в письменном переводе отсутствуют грамматические, лексические или стилистические ошибки; содержание текста оригинала передано в полном объеме с использованием соответствующих контекстуальных замен и переводческих трансформаций.

«хорошо» - перевод выполнен полностью (100%); в письменном переводе имеются 1-2 грамматические и/или стилистические ошибки, которые не влияют на целостное восприятие переведенного текста; неверное определение контекстуального значения 1-2 слов.

«удовлетворительно» - перевод выполнен не полностью (70-80%); в письменном переводе имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки; вместе с тем перевод соответствует содержанию оригинала.

«неудовлетворительно» - перевод выполнен не полностью (не выполнен вообще); в письменном переводе имеются грубые грамматические, лексические и/или стилистические ошибки, ведущие к искажению содержания текста оригинала; отсутствие более 50% содержания исходного текста.

2. Ознакомительное чтение оригинального текста (фрагмента) (объем 1500-2000 п.зн.) по специальности без словаря.

«отлично» - содержание текста передано в полном объеме с использованием приемов смысловой компрессии.

«хорошо» - содержание текста передано не в полном объеме; наличие лексических ошибок, ведущих к искажению смысла.

«удовлетворительно» - содержание текста передано не в полном объеме; наличие лексических ошибок, ведущих к искажению смысла; полная имитация грамматических структур и содержания оригинала.

«неудовлетворительно» - полное непонимание содержания текста или непонимание большей его части (70-80%); наличие лексических ошибок, ведущих к искажению смысла; полная имитация грамматических структур и содержания оригинала.

3. Подготовленная беседа с экзаменатором на иностранном языке на одну из тем, изученных в рамках вузовской программы по дисциплине «Иностранный язык».

«отлично» - речь грамотная и выразительная; правильно используются лексико-грамматические конструкции; если допускаются ошибки, то тут же исправляются говорящим; объем высказывания соответствует требованиям; говорящий правильно понимает и адекватно отвечает на вопросы.

«хорошо» - в речи встречаются грамматические ошибки; объем высказывания соответствует требованиям (или не превышают 15 предложений); соискатель понимает вопросы полностью, но ответы иногда вызывают затруднения.

«удовлетворительно» - в речи встречаются грамматические ошибки, иногда серьезные; объем высказывания составляет не более ½; как вопросы, так и ответы вызывают затруднение.

«неудовлетворительно» - соискатель не готов к беседе с экзаменаторами по темам, изученным в рамках вузовской программы по дисциплине «Иностранный язык» (высказывание составляет не более 5 предложений); грамматически неоформленная речь.

5. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ К ВСТУПИТЕЛЬНЫМ ЭКЗАМЕНАМ В АСПИРАНТУРУ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Основная литература:

Английский язык

1. Medical English for researchers and academics [Текст] : [coursebook for post-graduate students and teachers at institutions of higher learning] / V. V. Joura [и др.]. - Volgograd : VolgSMU Publishers, 2011. - 292 p.

2. Английский язык: учебник/И. Ю. Марковина, З. К. Максимова, М. Б. Вайнштейн; под общ. ред. И. Ю. Марковиной. - 4-е изд., испр. и перераб. - М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. - 368 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

3. Английский язык. Грамматический практикум для медиков. Ч. 1. Употребление личных форм глагола в научном тексте. Рабочая тетрадь [Электронный ресурс]: учебное пособие. - М.: ГЭОТАР Медиа, 2013. - 200 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

4. Английский язык. English in dentistry [Электронный ресурс]: учебник /Под ред. Л.Ю. Берзеговой. 2013. - 360 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

Дополнительная литература:

1. Английский язык для медицинских вузов : учебник. - 5-е изд., испр. / А. М. Маслова, З. И. Вайнштейн, Л. С. Плебейская. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2015. - 336 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
2. Английский язык для социологов = English for Sociologists : учеб. пособие. В 2 ч. Ч. 2. Уровень С1 / И.А. Адрианова, А.О. Козьмин, Н.А. Сергейчева. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России, каф. англ. яз. № 3. - М. : МГИМО-Университет, 2011. - 170 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
3. Бочарова Г.В. Английский язык для психологов : учеб. пособие / Г.В. Бочарова, Е.В. Никошкова, З.В. Печкурова, М.Г. Степанова ; под ред. Е.В. Никошковой. - 3-е изд., испр. - М. : Флинта : НОУ ВПО "МПСИ", 2011. - 576 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
4. Ляляев С.В. Reader on Sociology : Английский язык для социологов : учеб. пособие / С.В. Ляляев, И.А. Скрипунова. - М. : ФЛИНТА : Наука, 2011. - 128 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

5. Данчевская О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication. Английскийязык для межкультурного и профессионального общения [Электронный ресурс]: учеб. пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 195 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
6. Универсальный справочник по грамматике английского языка / сост. Н.А. Мыльцева, Т.М. Жималенкова. - Издание 12-е. - Москва: Глосса-Пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2013. - 280 с.: ил. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
7. Кушникова Г.К. Практикум для самостоятельного повторения глагольной системыанглийского языка : [электронный ресурс] учеб. пособие / Г.К. Кушникова. - 2-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА: Наука, 2011. - 95 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
8. Степанова Н.А. Практический курс английского языка для студентов-химиков. About the Foundations of Chemistry. A Practical Course of English for the First Year Chemistry Students : Учебное пособие / Н.А. Степанова. - СПб.: Политехника, 2011. - 120 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
9. Кожарская, Е. Э. Английский язык для студентов естественно-научных факультетов [Текст] = English for sciences: учебник для студентов учреждений ВПО / Е. Э. Кожарская, Ю. А. Даурова ; под ред. Л. В. Полубиченко. - 2-е изд., испр. - М. : ИЦ Академия, 2012. - 173, [3] с.
10. Мюллер В. К. Англо-русский, русско-английский словарь : 100 000 слов и выражений [Текст] / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо, 2011. - 1117 с.

Немецкий язык

Основная литература:

1. Кондратьева В. А. Немецкий язык для студентов-медиков [Текст] : учебник / В. А. Кондратьева, Л. Н. Григорьева. - 2-е изд., испр. - М. : ГЭОТАР-Медиа, 2010. - 392 с.
2. Кондратьева В. А., Григорьева Л. Н. Немецкий язык для студентов- медиков [Электронный ресурс]: учебник.– 3-е изд., испр.- М.: ГЭОТАР Медиа, 2015. - 416с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

Дополнительная литература:

1. Евтеева Н.А. Немецкий язык для психологов : учеб.-метод. пособие / Н.А. Евтеева. - М.: Флинта : НОУ ВПО "МПСИ", 2010. - 56 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru
2. Нефедова Л.А.Иноязычная лексика в современном немецком языке: иноязычная

лексика в контексте заимствования и словообразования: Монография. - М.: Прометей, 2012. - 98 с. – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

3. Исакова Л.Д.Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] : учебник. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 96 с. . – Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru

4. Немецко-русский, русско-немецкий словарь: 120 тысяч слов [Текст] / [сост.] Юрген Шройдер (Juergen Schreuder)]. - М. : Стандарт, 2015. - 789, [11] с.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- информационно-справочные материалы Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации;
- базы данных по электронным компонентам (медицинские поисковые системы – MedExplorer, MedHunt, www.medlit.ru и др.).
- Электронная библиотечная система «Консультант студента» http://www.studentlibrary.ru/
- Элетронная библиотечная система ВолгГМУ http://library.volgmed.ru/ebs/
- Некоммерческое партнерство «Национальный электронно-информационный консорциум» (НЭИКОН) http://www.neicon.ru//
- Справочно-правовая система «Консультант Плюс», ООО «ВИП системы»
- Научная электронная библиотека ELIBRARY.RU http://elibrary.ru/
- Сводный каталог периодики и аналитики по медицине (МедАрт)
- Вестник ВолгГМУ: ежеквартальный научно-практический журнал, 2005-2014 http://www.volgmed.ru/ru/journ/browse/vestnik/
- Волгоградский научно-медицинский журнал: ежеквартальный научно-практический журнал ВолгГМУ, 2008-2014 http://www.volgmed.ru/ru/journ/browse/bulletin/
- Единое окно доступа к образовательным ресурсам http://window.edu.ru/
- Федеральная электронная медицинская библиотека http://feml.scsml.rssi.ru/feml?240962
- ZDRAVINFORM.RU. Библиотека ЗдравИнформ – сайт Министерства здравоохранения Российской Федерации http://zdravinform.mednet.ru/
- Entrez PubMed – Medline . Национальная медицинская библиотека США, доступ к библиографическим базам данных MEDLINE http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/